BALDINTZA TEKNIKO PARTIKULARREN AGIRIA, EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEKO (EHU) GIPUZKOAKO CAMPUSAREN ERAIKINETAN EURI UREN SAREA ETA SANEAMENDU ETA KONTSERBATZEKO KONTRATUA ARAUTU BEHAR DUENA	PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS PARTICULARES QUE HA DE REGIR EL CONTRATO PARA EL MANTENIMIENTO Y CONSERVACIÓN DE LA RED DE AGUAS PLUVIALES Y SANEAMIENTO EN LOS EDIFICIOS DEL CAMPUS DE GIPUZKOA DE LA EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA (EHU)
1.- KONTRATUAREN XEDEA	**1.- OBJETO DEL CONTRATO**
Kontratu honen xedea da Gipuzkoako campuseko EHUren eraikinetako eta urbanizazioko euri-uren eta hondakin-uren sarea mantentzeko, kontserbatzeko eta, hala badagokio, konpontzeko zerbitzua ematea, sortzen denetik hasi eta hiri-saneamenduko udal-sarearekin azken konexioko kutxatiletara arte. Kontratuaren xedean berariaz sartzen da sare horretan buxadurak konpontzeko beharrezkoa den edozein esku-hartze. Esku-hartze horiek beharrezko mantentze prebentiboaren partetzat hartuko dira, eta ez diote fakturazio gehigarririk sortuko unibertsitateari.	El objeto del presente contrato es la prestación del servicio de mantenimiento, conservación y reparación en su caso, de la red de aguas pluviales y residuales en edificios y urbanización de la EHU en el Campus de Gipuzkoa, desde su origen en cualquier punto hasta las arquetas de conexión final con la red municipal de saneamiento urbano. Se incluye expresamente en el objeto del contrato cualquier intervención necesaria para la resolución de atascos en dicha red, los cuales se considerarán parte del mantenimiento preventivo necesario y no generarán facturación adicional a la Universidad.
2.- KONTRATUAREN XEDE DIREN INSTALAZIOEN KOKALEKUAK	**2.-LUGARES DE UBICACIÓN DE LAS INSTALACIONES OBJETO DEL CONTRATO**
I. eranskinean zehatzago deskribatzen da kontratu honen jarduera-eremua. Kontratuan sartutako zentroak eta mantendu beharreko eremuak adierazten dira bertan.	En el Anexo I se describe con mayor detalle el ámbito de actuación de este contrato. En el mismo se indican los centros incluidos en el contrato y las zonas a mantener.
3.- INSTALAZIOEN PREBENTZIOZKO MANTENTZE-LANAK	**3.-MANTENIMIENTO PREVENTIVO DE LAS INSTALACIONES**
EHUren Gipuzkoako campuseko eraikinetako sotoetako kanpoko kutxatilak eta hustubideak mantentzea eta garbitzea barne hartzen du (I. eranskina). Garbiketa presio handiko ekipoarekin egiten da; Ekipo horri gehitu ahal izango zaio sustraiak haztearen ondorioz eragindako eta buxatutako hodietarako sustrai-mozekoa; eta, behar izanez gero, hodi guztien egoera ikusteko eta grabatzeko kamerak, garbitzeko, hausturak aurkitzeko eta abar. Lanen hedadurak nahitaez barne hartzen du honako tarte hauek garbitzea: - Kanpoko saneamendu kutxatilatik eraikinaren barruko hodi eta kutxatiletaraino doan tartea. - Kanpoko perimetroko euri-kutxeten eta -hodien zatia, eraikin bakoitzaren fatxadetan. - Hustubide eta sareten sarea sotoa edo erdisotoa duten eraikinetan. -Kontratuaren xede diren instalazioetan antzematen den edo gertatzen den edozein buxadura konpontzea, haien jatorria edozein dela ere (sustraien edo beste elementu batzuen hazkundea barne), programatutako prebentziozko mantentze-lanak egin bitartean edo horietatik kanpo. Kontratuaren hasieran, enpresa kontratistak prebentziozko mantentze-lanen programa/egutegi bat egingo du, kontratua sinatu eta lehen hilabetean. Bertan, instalazio guztiak indarrean dagoen araudiaren arabera egokitzera bideratutako jarduketak eta berrikuspenak ezarriko dira. Mantentze zuzentzailearen barruan beharrezkotzat jotzen diren jarduketak ere sartuko dira. Programa hori EHUk onartu beharko du. Mantentze-lanen artean sei hileko epea egongo da, eta urtean 2 mantentze-lan egin beharko dira; hala ere,	Comprende el mantenimiento y limpieza de las arquetas exteriores y sumideros de sótanos de los edificios del Campus de Gipuzkoa de la EHU que se incluyen en el Anexo I. La limpieza se realiza con equipo de alta presión; al que se puede añadir corta raíces para tuberías afectadas y obstruidas debido al crecimiento de raíces; y en caso necesario cámaras de visionado y grabación del estado de todas las tuberías para limpieza, localización de roturas, etc... El alcance de los trabajos contempla necesariamente la limpieza de los siguientes tramos: -Tramo desde la arqueta exterior de saneamiento hacia las tuberías y arquetas del interior del edificio. -Tramo de las arquetas y tuberías pluviales perimetrales exteriores en las fachadas de cada edificio. -Red de sumideros y rejillas en los edificios con sótano o semisótano. -La resolución de cualquier atasco que se detecte o se produzca en las instalaciones objeto del contrato, sin importar su origen (incluido el crecimiento de raíces u otros elementos), durante o fuera de las labores de mantenimiento preventivo programadas. Al inicio del contrato se elaborará por la empresa contratista, dentro del primer mes desde la firma del contrato, un programa/calendario de mantenimiento preventivo, donde se fijarán las actuaciones y revisiones encaminadas a mantener todas las instalaciones adecuadas a la reglamentación vigente. Se incluirán también aquellas actuaciones que se consideren necesarias dentro del mantenimiento correctivo. Este programa se someterá a la aprobación de la EHU. Entre los mantenimientos mediará un plazo semestral, debiendo realizarse 2 mantenimientos al año, si bien el

lehenengo mantentze-lanak programa/egutegia aurkeztu eta hurrengo hilabetean egingo dira. Campuseko mantentze-zerbitzuarekiko komunikazioa, ahal dela, mantentze-lanetarako helbide elektroniko orokorraren bidez egingo da. Helbide hori kontratua sinatu ondorengo lehen bileran emango da. Zentro bakoitzera joan aurretik, posta elektronikoz jakinarazi beharko zaio joan nahi den zentroko atezaintzarii, eta kopia bat bidali beharko da campuseko mantentze-lanen helbide elektroniko orokorrera, mantentze prebentiboa zein egun eta ordutan egingo den jakinarazteko. Bisita bakoitzaren ondoren, egindako mantentze-lan bakoitzari dagokion lan-partea egin beharko da, zentroko langileek eta hori egiten duen teknikariak sinatuta eta/edo zigilatuta. Enpresa kontratistak gehienez ere astebeteko epean helaraziko du parte hori, ahal dela formatu elektronikoan, mantentze-lanak egiten diren eraikinari dagokion helbidera, campusa mantentzeko posta orokorrarekin batera. Mantentze- eta kontserbazio-lanak amaitzean, lan horiek egin eta hurrengo hilabetearen barruan, zentro bakoitzeko txosten bat egingo da, instalazioen egoera, egindako aldaketak eta baloratutako hobekuntza-proposamen posibleak jasoko dituena. Txosten horretan, gutxienez, I. eranskinean jasotako lanak agertu behar dira. Zerbitzu hori 08:00etatik 20:00etara emango da laneguneta, baina instalazioen funtzionamendu normalean interferentziarik izan ez dadin. Prebentziozko mantentze-lan horietan egindako lanek eta kontratuak babestutako instalazioetan antzemandako edo gertatutako edozein buxadura konpontzeak ez dute fakturazio gehigarririk eragingo.	primer mantenimiento se realizará en el mes posterior a la presentación del programa/calendario. La comunicación con el servicio de mantenimiento del Campus se realizará preferentemente a través de la dirección de correo electrónico genérica de mantenimiento que se facilitará en la primera reunión tras la firma del contrato. Antes de acudir a cada centro, se deberá comunicar vía e-mail a la conserjería del centro al que se tiene previsto acudir y en copia a la dirección de correo electrónico genérica de mantenimiento del Campus, el día y hora en el que se va a acudir a realizar el mantenimiento preventivo. Tras cada visita, deberá expedirse el correspondiente parte de trabajo en cada mantenimiento realizado, firmado y/o sellado por personal del centro y por el técnico que lo efectúe. La empresa contratista trasladará dicho parte en el plazo máximo de una semana, preferentemente en formato electrónico, al correo que corresponda al edificio donde se efectúa el mantenimiento y en paralelo al correo genérico de mantenimiento del Campus. Al finalizar las labores de mantenimiento y conservación, dentro del mes siguiente a la realización de dichas labores, se emitirá un informe por cada centro, reflejando el estado de las instalaciones, las modificaciones llevadas a cabo, y posibles propuestas de mejora valoradas. En dicho informe deben aparecer como mínimo las labores recogidas en el Anexo I. Este servicio se prestará de 08:00 a 20:00 horas en días laborables, evitando, no obstante, la interferencia en el funcionamiento normal de las instalaciones. Los trabajos ejecutados en este mantenimiento preventivo, así como la resolución de cualquier atasco detectado o producido en las instalaciones amparadas por el contrato, no originarán facturación adicional.
4.- INSTALAZIOEN MANTENTZE ZUZENTZAILEA	**4.-MANTENIMIENTO CORRECTIVO DE LAS INSTALACIONES**
Mantentze zuzentzaileko jarduerak egingo dira matxuratutako edo hautsitako elementuak birjarri behar direla edo mantentzearen xede diren instalazioetan matxurak eta anomaliak konpondu behar direla agerian jartzen denean, betiere EHUko langileek edo enpresako langileek prebentziozko mantentze-lanen berrikuspenen ondoren atzemateen badituzte. Fakturatzeko moduko mantentze zuzentzailetik kanpo geratzen da, berariaz, edozein motatako buxadurak ebaztea; izan ere, jarduera hori estalitako zerbitzuaren zati integraltzat hartzen da, kargu gehigarririk gabe, baldintza-agiri honen 1. puntuan eta 3. puntuan ezartzen den bezala. Oro har, aurrez aurreko erantzuna emateko epea 24 ordukoa izango da. Hala ere, EHUk epe luzeagoa eman ahal izango du eguraldiagatik edo justifikatutako beste edozein arrazoirengatik, ofizioz, enpresa kontratistak eskatuta. Funtzionamendu-ezusteko horien barruan, matxurak berehala martxan jartzea eskatzen badu,	Las actividades de mantenimiento correctivo se realizarán cuando se ponga de manifiesto la necesidad de reposición de elementos averiados o rotos o la necesidad de reparación de averías y anomalías de las instalaciones objeto del mantenimiento, que sean manifestadas por el personal de la EHU o detectadas por el personal de la empresa tras las revisiones de mantenimiento preventivo. Queda expresamente excluido del mantenimiento correctivo facturable la resolución de cualquier tipo de atasco, ya que esta actividad se considera parte integral del servicio cubierto sin cargo adicional, tal como se establece en el Punto 1 y Punto 3 de este pliego. En general, el plazo de respuesta presencial será de 24 horas. No obstante, la EHU podrá conceder un plazo superior por circunstancias meteorológicas o cualesquiera motivos justificados, de oficio a instancia de la empresa contratista. Dentro de estos imprevistos de funcionamiento, si la avería requiere una intervención inmediata para la puesta en funcionamiento, se resolverá

berehala konponduko da, eta sarrera-ordua eta irteera-ordua (lan-denbora) jasoko dira esku-hartze hori sortzen den lan-partean. Parte hori mantentze-lanak egiten diren zentroan utziko da, eta paraleloan bidaliko da Campusen mantentze-lanetarako helbide elektronikora, gehienez ere astebeteko epean, ahal dela formatu elektronikoan. Matxurak ez badu berehalako esku-hartzerik behar, irteera jasota utziko da dagokion lan-partearen bidez, eta egin beharreko lanaren aurrekontua egingo da, konponketarako behar diren piezak eta materialak, aurreikusitako eskulan-denbora eta aurreikusitako gauzatze-epea zehaztuta. Aurrekontu hori matxura dagoen zentrora bidaliko da, campusa mantentzeko helbide elektronikoarekin batera, eta oniritzia jaso beharko du gauzatu aurretik. Zerbitzu hori, ahal dela, 08:00etatik 20:00etara emango da laneguneta, baina instalazioen funtzionamendu normalean interferentziarik izan ez dadin. Matxura larriko egoeretan, asteburuetan eta jaiegunetan gorabehera konpontzeko eskatu ahal izango da. Nolanahi ere, ur-hornidura moztu behar bada, ikastegiarekin adostuko da zer egun eta ordu den egokiena ahalik eta interferentzia gutxien eragiteko. Eskulana (joan-etorria barne) eskainitako prezioaren arabera eta konponketan benetan erabilitako denboraren arabera fakturatuko da, lan-partean adierazitakoaren arabera buxaduren konpontzearen kasuan izan ezik, ez baita fakturatuko. Mantentze-lanetan etengabe erabiltzen diren materialak: olioak, koipeak, detergenteak, trapuak, tefloia, zinta isolatzailea, torlojuak, bridak, zirrindolak...; ezingo dira fakturatu. Era berean, Buxadura bat konpontzeko behar diren material espezifikoak (hala nola buxadura kimiko espezializatuak edo sustraiak mozteko ekipoak), bai eta beharrezkoak diren gainerako bitarteko osagarriak ere, ezin izango dira fakturatu osagarri gisa. Konponketetan erabiliko diren elementuak eta ordezko piezak berriak, homologatuak eta ezaugarri berdinekoak edo handiagokoak izango dira, eta Eusko Jaurlaritzaren prezioen oinarrian argitaratutako prezioen arabera fakturatuko dira, % 41eko gehieneko igoerarekin. Nolanahi ere, ur-hornidura moztu behar bada, ikastegiarekin adostuko da zer egun eta ordu den egokiena ahalik eta interferentzia gutxien eragiteko.	inmediatamente, dejando constancia de la hora de entrada y hora de salida (tiempo de trabajo) en el parte de trabajo en que se genere dicha intervención. Este parte, se dejará en el Centro en el que se efectúe el mantenimiento y se enviará en paralelo a la dirección electrónica de mantenimiento del Campus. en el plazo máximo de una semana, preferentemente en formato electrónico. Si la avería no precisa una intervención inmediata; se dejará constancia de la salida mediante el correspondiente parte de trabajo y se presupuestará el trabajo a realizar detallando las piezas y materiales necesarios para el arreglo, el tiempo de mano de obra estimado y el plazo de ejecución previsto. Este presupuesto se enviará al Centro donde se encuentre la avería y de forma paralela a la dirección electrónica de mantenimiento del Campus y deberá recibir el visto bueno antes de su ejecución. Este servicio se prestará preferentemente de 08:00 a 20:00 horas en días laborables, evitando, no obstante, la interferencia en el funcionamiento normal de las instalaciones. En situaciones de avería grave se podrá solicitar la subsanación de la incidencia en fines de semana y festivos. En todo caso, en caso de que sea necesario el corte de suministro de agua se acordará con el centro la fecha y hora más adecuada para causar las mínimas interferencias posibles. La mano de obra (incluido el desplazamiento) se facturará en base al precio ofertado y en función del tiempo efectivamente empleado en la reparación según lo indicado en el parte de trabajo, excepto en el caso de la resolución de atascos, que no será objeto de facturación.". Los materiales de uso continuado en las labores propias de mantenimiento: aceites, grasas, detergentes, trapos, teflón, cinta aislante, tornillería, bridas, arandelas ...; no podrán ser facturados. De la misma manera, los materiales específicos, en caso de ser necesarios para la resolución de un atasco (como químicos desatascadores especializados o equipos de corte de raíces), así como el resto de los medios auxiliares necesarios no podrán ser facturados adicionalmente. Los elementos y repuestos empleados en las reparaciones serán nuevos, homologados, de características iguales o superiores y se facturarán de acuerdo con los precios publicados en la base de precios del Gobierno Vasco con un incremento máximo del 41%. En todo caso, en caso de que sea necesario el corte de suministro de agua se acordará con el centro la fecha y hora más adecuada para causar las mínimas interferencias posibles.
5.- LANEN GARAPENA	**5.- DESARROLLO DE LOS TRABAJOS**
5.1. Beharrezko baliabideak	**5.1. Recursos necesarios**
Kontratistak konpromisoa hartzen du behar diren neurri guztiak hartzeko, kontratu honen xede diren lanak ahalik eta ondoen egiteko behar diren giza baliabide eta baliabide material guztiak izanda, eta bere kargura izango ditu baliabide horiek guztiak. Era berean, bere kargura egongo da langileak lanak egingo diren lekura joatea. Kontratistaren kontura joango dira bere zeregina betetzeko behar dituen baliabide osagarri guztiak.	El contratista se compromete a tomar todas las medidas necesarias, disponiendo de todos los medios humanos y materiales necesarios, para la óptima prestación de los trabajos objeto de este contrato, estando a su cargo todos estos medios. También estarán a su cargo el desplazamiento del personal hasta el lugar donde se vayan a realizar los trabajos. Se incluirán por cuenta del contratista, todos los medios auxiliares necesarios para su cometido.
5.1.1. Giza baliabideak	**5.1.1. Humanos**

Enpresa kontratistak behar bezala kualifikatutako langileekin egingo ditu lanak, eta bere kargura egongo dira soldatei, gizarte-segurantzari, lan-istripuei, laneko arriskuen prebentzioari, lan-mutualismoari, prestakuntzari, segurtasunari eta higieneari eta abarri buruz une bakoitzean indarrean dagoen legeriak zehazten dituen lan-betebeharrak. Langileek uneoro izango dituzte Laneko Arriskuen Prebentzioaren arloko araudia zorrotz betetzeko beharrezkoak diren norbera babesteko elementuak. Nolanahi ere, kontuan hartu behar da baldintza-agiri honen 5. klausulako lehen paragrafoan adierazitakoa.	La empresa contratista realizará los trabajos con personal adecuadamente cualificado, estando a su cargo las obligaciones laborales que determine la legislación vigente en cada momento en materia de salarios, seguridad social, accidentes de trabajo, prevención de riesgos laborales, mutualismo laboral, formación, seguridad e higiene, etc. El personal contará en todo momento, con los elementos de protección individual necesarios para el estricto cumplimiento de la normativa en materia de Prevención de Riesgos Laborales. En todo caso, se ha de tener en cuenta lo señalado en el primer párrafo de la cláusula 5 del presente pliego.
5.1.2. Materialak	**5.1.2. Materiales**
Enpresa kontratistak kontratuaren xede diren lanak egiteko behar diren ekipoak, erremintak eta baliabide osagarriak eman beharko dizkie bere langileei, eta material guztiek indarrean dagoen araudia bete beharko dute. Enpresa kontratistak ezin izango ditu kontratua egiteko behar dituen tresnak eta erremintak unibertsitatean utzi, eta pabiloi edo lokal bat eduki beharko du bere kargura, behar diren materiala eta erremintak biltegiratzeko.	La empresa contratista deberá dotar a su personal de los equipos, herramientas y medios auxiliares necesarios para la realización de los trabajos objeto del contrato, debiendo ajustarse todos los materiales a la normativa vigente. La empresa contratista no podrá dejar los útiles y herramientas que necesite para la realización del contrato en la Universidad, debiendo disponer de una nave o local a su cargo para almacenar el material y herramientas necesarios.
5.2. Erantzukizunak	**5.2. Responsabilidades**
Kontratistak ordaindu beharko ditu zerga guztiak, edozein motatakoak direla ere, bai eta kontratutik edo kontratua gauzatzetik eratorritako gainerako gastuak ere. Aurreko guztia alde batera utzi gabe, enpresa kontratistak erantzukizun zibileko aseguru-poliza bat hitzartu eta eguneratu beharko du kontratua indarrean dagoen bitartean, kontratu honetan bere gain hartzen diren balizko arriskuak estaltzeko. Enpresa esleipendunaren erantzukizuna izango da kontratua gauzatzean hirugarrenei kalteak edo galerak eragitea zerbitzuaren funtzionamendu on edo txarraren ondorioz. Kontratistak ordaindu beharko ditu bere ondasun eta eskubideetan jasandako lesioen ondorioz ordaindu beharreko kalte-ordainak, hori guztia administrazio publikoen kontratuei eta ondare-erantzukizunari buruzko legeriaren arabera. Kontratua indarrean dagoen bitartean langileek beren jardueretan edo bestelakoetan eragiten dituzten kalte guztien erantzule izango da. Enpresa kontratista arduratuko da kontratatutako lanak behar bezala egiteaz eta lan horiek gauzatzean sortutako kalteez, administrazio-kontratazioaren arloan indarrean dagoen araudian xedatutakoaren arabera. Enpresa kontratista izango da eraikineko edozein instalazio oker manipulatzeak eragiten dituen ezkutuko kalteen erantzulea.	Serán por cuenta de la contratista el pago de todos los impuestos, cualquiera que sea su naturaleza, así como los demás gastos que se deriven del contrato o su ejecución. Sin perjuicio de todo lo anterior, la empresa contratista está obligada a concertar y mantener actualizada durante la vigencia del contrato, una póliza de seguro de responsabilidad civil que cubra los posibles riesgos que se asumen en este contrato. Será responsabilidad de la empresa adjudicataria los daños o perjuicios que se puedan ocasionar a terceros durante la ejecución del contrato, con ocasión del funcionamiento normal o anormal del servicio. Serán a cargo del contratista las indemnizaciones que deba satisfacer como consecuencia de las lesiones que aquellos sufran en sus bienes y derechos, todo ello con arreglo a la legislación sobre contratos y responsabilidad patrimonial de las Administraciones Públicas. Será responsable de todos los daños que causen sus empleados durante la vigencia del contrato, en el desarrollo o no de sus actividades. La empresa contratista responderá de la correcta prestación de los trabajos contratados y de los desperfectos que hubiera ocasionado durante su ejecución de conformidad con lo dispuesto por la normativa vigente en materia de contratación administrativa. La empresa contratista responderá de los daños ocultos, causados por la manipulación incorrecta de cualquier instalación del edificio.
6.- ERAIKINEN DESKRIBAPENA	**6.-DESCRIPCIÓN DE LOS EDIFICIOS**
I. eranskinean, eraikin guztiak garbitzeko beharraren zenbatespenaren laburpena adierazten da, aurreko ekitaldietan oinarrituta, eta adierazten da kontratuaren xedea campuseko eraikinen errealitatea dela, eta dagoen guztia bete behar dela, bai goitik, bai behetik. Sustraiak behar den tokian moztu beharko dira.	En el Anexo I se indica el resumen de la estimación de la necesidad de limpieza de todos los edificios basada en los ejercicios anteriores, indicando que el objeto del contrato es la realidad de los edificios del Campus, debiéndose cubrir todo lo existente, tanto por exceso como por defecto. Se deberá proceder al corte de raíces donde fuere necesario.

7.- ENPRESA KONTRATISTAREN BETEBEHARRAK	**7.-OBLIGACIONES DE LA EMPRESA CONTRATISTA**
Kontratistak bermatu beharko du prozedura honen xede diren instalazio bakoitzari aplikatu beharreko indarreko legeria betetzen dela, mantentze- edo segurtasun-eragiketei dagokienez, baldintza-agiri honetan jasota egon edo ez. Beraz, EHUko solaskideari idatziz jakinaraziko dio instalazioetan, hala badagokio, zer lege-urraketa antzeman diren. Era berean, berehala jakinarazi beharko du kontratatutako mantentzeari eragiten dion edozein lege- edo erregelamendu-aldaketa. Enpresa kontratistak aholkularitza teknikoa eman beharko du EHUk instalazioei buruz egiten duen edozein kontsultaren aurrean. Kontratistak 24 orduko arreta-zerbitzu bat izan beharko du, urteko egun guztietan erabiltzeko modukoa, kontratuaren xede diren matxura edo gorabeheretarako. Kontratuak babestutako instalazioetan gertatzen den edozein buxadura bertan behera utziko da, eta horrek ez dio kargu gehigarririk ekarriko Unibertsitateari. Sei hilean behingo mantentze- eta kontserbazio-lanak amaitzean, zentro bakoitzak txosten bat egingo du, instalazioen egoera, egindako aldaketak eta balioetsitako hobekuntza-proposamen posibleak jasotzeko. I. eranskinean, gutxienez egin beharreko eta egindako txostenean agertu beharreko egiaztapen orokorren deskribapena jasotzen da.	La contratista es responsable de garantizar el cumplimiento de la legislación vigente aplicable a cada una de las instalaciones objeto de este procedimiento, en cuanto a operaciones de mantenimiento o seguridad, estén o no recogidas en este pliego. Por lo tanto, será responsable de dar constancia, por escrito, al interlocutor de la EHU, de los incumplimientos de legislación detectados, en su caso, en las instalaciones. Asimismo, deberá comunicar, de forma inmediata, cualquier modificación legal o reglamentaria que afecte al mantenimiento contratado. La empresa contratista deberá prestar asesoramiento técnico ante cualquier consulta de la EHU relacionada con las instalaciones. La contratista deberá contar con un servicio de atención 24 horas, operativo todos los días del año, para las averías o incidencias objeto del contrato, incluyendo expresamente la resolución de cualquier atasco que se produzca en las instalaciones amparadas por el contrato, sin que esto suponga un cargo adicional para la Universidad. Al finalizar las labores de mantenimiento y conservación semestrales, se emitirá un informe por cada centro, reflejando el estado de las instalaciones, las modificaciones llevadas a cabo, y posibles propuestas de mejora valoradas. En el Anexo I se incluye la descripción de las comprobaciones generales como mínimo a realizar y que deben aparecer en el informe elaborado.
8.- UNIBERTSITATEAREN ETA ENPRESA KONTRATISTAREN ARTEKO HARREMANAK	**8.- RELACIONES UNIVERSIDAD-EMPRESA CONTRATISTA**
EHUren eta enpresa kontratistaren arteko harremanak alderdi bakoitzak izendatutako solaskide baten bidez gauzatuko dira. Kontratua esleitu ondoren, gauzatu aurretik, bilera bat egingo da EHUko eta enpresako ordezkarien artean, behar diren alderdi guztiak argitzeko, eta funtzionamendu-protokolo bat ezarriko da. Bilera horren ondoren, kontratua sinatu eta lehen hilabetean, esleipendunak prebentziozko mantentze-lanen programa/egutegia aurkeztuko du, eta mantentze-lan zuzentzaileen atalean beharrezkotzat jotzen diren jarduketak jasoko ditu. Kontratua gauzatzen den bitartean, eta EHUk zehazten duen aldizkakotasunarekin, bilerak egingo dira onartutako lanen egoera egiaztatzeko.	Las relaciones entre la EHU y la empresa contratista se llevarán a cabo por medio de una persona interlocutora nombrada por cada una de las partes. Una vez adjudicado el contrato, con carácter previo a su ejecución, se mantendrá una reunión entre representantes de la EHU y de la empresa al objeto de clarificar cuantos extremos resulten precisos, estableciéndose un protocolo de funcionamiento. Tras esta reunión, dentro del primer mes desde la firma del contrato, la adjudicataria presentará el programa/calendario de mantenimiento preventivo, que incluirá aquellas actuaciones que se consideren necesarias dentro del apartado de mantenimiento correctivo. Durante la ejecución del contrato, y con la periodicidad que determine la EHU, se mantendrán reuniones para contrastar el estado de los trabajos aprobados.
9.- BERME-EPEA	**9.-PLAZO DE GARANTÍA**
Enpresa esleipendunak egindako elementu eta lan guztiek 12 hilabeteko gutxieneko bermea izango dute. Bermetzat hartuko da aldatu behar diren elementu eta/edo ekipoen estaldura, bai eta garraioa, joan-etorria eta eskulana ere, aldi horretan esku hartu behar duten teknikari eta beste profesional guztiak barne.	Todos los elementos y trabajos realizados por la empresa adjudicataria tendrán una garantía mínima de 12 meses, entendiéndose por garantía la cobertura, tanto de los elementos y/o equipos que fuera preciso cambiar, como el transporte, desplazamiento y mano de obra, incluida de cuantos técnicos y otros profesionales tuvieran que intervenir durante el citado período.

Donostian, sinadura elektronikoaren egunean

En San Sebastián, a la fecha de la firma electrónica

Lidia Pretel
Gipuzkoako Campuseko Teknikaria
Técnica de Campus de Gipuzkoa

I. ERANSKIN / ANEXO I

ERAIKINEN ETA AZALEREN LABURPENA
RESUMEN DE EDIFICIOS Y SUPERFICIES

ERAIKINAK EDIFICIOS	HELBIDEA DIRECCIÓN POSTAL	EGIN BEHARREKO LANAK SEI HILEAN BEHIN TRABAJOS A REALIZAR SEMESTRALMENTE
Campuseko Errektoreordetza (Julianategi)	Arriola Pasealekua 2 20018 Donostia/San Sebastián	Ur beltzen eta euri-uren hodiak garbitzea, kutxatilak garbitzea, euri-uren saretak garbitzea. Limpieza de tuberías de fecales y pluviales, limpieza de arquetas, limpieza de rejillas de pluviales.
Elbira Zipitria Zentroa	Ondarreta Pasealekua, 18. 20018 Donostia/San Sebastián	Garajeko arrapalaren oineko saretak eta hondakin-urak eta euri-urak ponpatzeko kutxatilak garbitzea soto-solairuan. Limpieza rejillas a pie de rampa de garaje y arquetas de bombeo de aguas residuales y pluviales en planta sótano.
Arkitektura Goi Eskola Teknikoa	Oñati Plaza, 2. 20018 Donostia/San Sebastián	Hondakin- eta euri-uren hodiak garbitzea sotoko eta patio ingeleseko sabaietako igeltseroetan. Limpieza de tuberías de residuales y pluviales en albañales en techos de la planta sótano y Patio inglés.
Ekonomía eta Enpresa Fakultatea Gipuzkoako Atala	Oñati Plaza, 1. 20018 Donostia/San Sebastián	Sotoko kutxatilak garbitzea eta beheko solairuko barne-patioetako euri-uren saretak garbitzea. Limpieza de arquetas en sótano y limpieza de rejillas de pluviales en patios interiores de la planta baja.
Hezkuntza, Filosofia eta Antropologia Fakultatea (HEFA Eraikin II)	Oñati Plaza, 3. 20018 Donostia/San Sebastián	Hondakin-uren barne-sareko hodiak eta kutxatilak garbitzea. Limpieza de tuberías y arquetas de la red interior de residuales.

Ignacio María Barriola zentroa	Elhuyar Plaza, 1. 20018 Donostia/San Sebastián	Eraikineko sotoko igeltsero eta kutxatiletan dagoen instalazioa garbitzea. Hustubide lineala eta ponpaketa-kutxatilak garajeko arrapalaren hasieran. Limpieza de la instalación existente en albañales y arquetas en planta sótano del edificio. Sumidero lineal y arquetas de bombeo en inicio de rampa de garaje.
Informatika Fakultatea	Manuel Lardizábal Pasealekua, 1. 20018 Donostia/San Sebastián	Hondakin-uren eta euri-uren hodiak garbitzea beheko solairuan, kafetegitik hiri-sarearekiko konexioraino. Limpieza de tuberías de residuales y pluviales en planta baja, desde la cafetería hasta la conexión con la red urbana.
Zuzenbide Fakultatea	Manuel Lardizábal Pasealekua, 2 20018 Donostia/San Sebastián	Sotoko hondakin-uren eta euri-uren hodiak garbitzea. Limpieza de tuberías de residuales y pluviales en planta sótano.
Kimika Facultatea	Manuel Lardizabal Pasealekua, 3 20018 Donostia/San Sebastián	Hodiak, barne-patioetako saretak eta hondakin-uren eta euri-uren kutxatilak garbitzea 0 instalazioan Limpieza de tuberías, rejillas de patios interiores y arquetas de residuales y pluviales en planta 0
Carlos Santamaría Zentroa	Elhuyar Plaza, 2. 20018 Donostia/San Sebastián	Hustubideak garbitzea eraikinaren barruko bi patioetan dagoen oholtzaren azpian. Limpieza de sumideros bajo la tarima existente en los dos patios interiores del edificio.
Hezkuntza, Filosofia eta Antropologia Fakultatea (HEFA Eraikin I) Psicologia Fakultatea	Tolosa Hiribidea, 70 20018 Donostia/San Sebastián	Euri-uren kanpoko sareta garbitzea kafetegiari atxikitako eraikineko zentralaren bolumenaren kanpoaldean, bai eta ibilgailuak garajera sartzeko bi arrapaletan ere. Kafetegiko komunetan hondakin-uren hodiak garbitzea. Limpieza de rejilla exterior de aguas pluviales en zona exterior del volumen del central del edificio anexo a la cafetería, así como en las dos rampas de acceso de vehículos al garaje. Limpieza de conductos de aguas residuales en aseos de la cafetería.
Joxe Mari Korta Zentroa	Tolosa Hiribidea, 72. 20018 Donostia/San Sebastián	Sotoko euri-uren eta hondakin-uren ponpaketa-kutxatilak garbitzea. Limpieza de arquetas de bombeo de pluviales y residuales en el sótano.
Medicikuntza eta Erizaintza Fakultatea - Gipuzkoako Atala	Dr. J. Beguiristain Pasealekua, 105. 20018 Donostia/San Sebastián	Euri-uren saretak garbitzea eraikineko patioetan. Limpieza de rejillas de pluviales en patios del edificio.
Gipuzkoako Ingenieritza Eskola	Europa Plaza, 1. 20018 Donostia/San Sebastián	Eraikineko sotoan dagoen instalazioa garbitzea, euri-urak hiri-sarera ponpatzeko. Limpieza de la instalación existente en el sótano del edificio para el bombeo de las aguas pluviales hasta la red urbana.